TORAH OHR · PARSHAS MIKEITZ · MAAMAR 5

כי עמך מקור חיים
באורך נראה אור

Pois contigo está a fonte da vida; em Tua luz veremos luz

◇

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/5/

1 כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.

"Pois contigo está a fonte da vida; à tua luz veremos luz." Ora, o que está escrito, nir'eh or, tem duas interpretações.

האי הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והבי לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

A primeira é em seu sentido simples: a luz é vista (nir'eh) e revelada. A segunda é [como] o plural, com os que falam referindo-se a si mesmos; isto é, nós veremos (nir'eh) a luz.

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה.

E, para entender isso, [é preciso] também entender o que [significa] "Pois contigo está a fonte da vida", e por que não está escrito: "Pois Tu és".

כי הנה כתיב (זכריה ד) ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.

Pois está escrito (Zacarias 4): "Eu vi, e eis que havia um candelabro inteiramente de ouro, com sua taça sobre o topo, e suas sete lâmpadas sobre ele, sete e sete tubos para as lâmpadas que estão no seu topo, e duas oliveiras sobre ele."

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] מקור נשמות ישראל

E a explicação do assunto: o tema do candelabro é como está escrito: "Esta é a palavra de Havayá a Zerubbabel." Isto é, o candelabro é o nível da "palavra de Havayá", que é o nível da Congregação de Israel (Knesses Yisrael), a fonte das almas de Israel.

ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאפי' [שאפילו] ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

E suas sete lâmpadas são os sete atributos supernos — amor, temor, glorificação etc. — que brilham de cima sobre cada alma de Israel como um despertar do alto, de modo que até sobre uma pessoa perversa eles repousam, vindos de cima, de maneira envolvente (makif [abrangente]).

ולכן כתיב עליה שבבחי' זו שהוא בבחי' השראה מלמעלה בבחי' מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.

Por isso está escrito "sobre ela": nesse nível, que é uma manifestação vinda de cima, de maneira envolvente, todos são igualmente favorecidos; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Sempre que dez se sentam juntos, a Shechiná (a Presença Divina) repousa", e como é explicado no Tanya.

2 ושבעה ושבעה מוצקות הם בחי' המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי' שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.

E "sete e sete tubos" são os fluxos descendentes provenientes de níveis superiores, do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), para este despertar do alto. Há muitos níveis, um acima do outro, até as mais elevadas alturas, e todos seguem o padrão de "sete [e] sete". E isto é [o significado de] "para as lâmpadas que estão sobre o seu topo".

והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי' זהב שהוא בחי' שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:

Ora, está escrito: "uma menorá toda de ouro": todo fluxo descendente desde as mais elevadas alturas, desde o topo de todos os níveis, ocorre por meio do aspecto do ouro, que é o aspecto da esquerda, como está escrito: "Do norte vem o ouro; sobre D'us há um esplendor temível."

3 והענין כי הנה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

E o assunto [é o seguinte]. Está escrito: "Aquele que está entronizado no alto, que Se abaixa para olhar o céu e a terra."

שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא בחינת השפלה וירידה אצלו יתי'.

"Céu" (shamayim) significa "ali há água" (sham mayim), isto é, o nível da água, que representa uma descida de um lugar elevado — [a luz que] circunda todos os mundos (sovev kol almin) — para um lugar baixo, para tornar-se o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin); e isso constitui um rebaixamento e uma descida para Ele, bendito seja.

ופי' בשמים ובארץ (בביתי"ן הנוספין) מתפרש לשני ענינים.

E "sobre o céu e sobre a terra" (com as letras beis acrescentadas) é interpretado de duas maneiras.

האי שהוא משפיל א"ע [את עצמו] כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.

A primeira: Ele Se rebaixa, por assim dizer, para olhar dentro dos céus e dentro da terra.

והבי כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע [את עצמו] שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.

E a segunda, isto é, que, por meio do nível do céu e da terra, Ele Se rebaixa, pois são eles mesmos que causam essa descida e esse rebaixamento.

וביאור הענין כי פי' המגביהי לשבת אין ר"ל [רוצה לומר] שהוא יתי' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי כתיב והוא יתי' מקומו של עולם כו'. אלא פי' גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין

E a explicação do assunto: "Aquele que está entronizado no alto" não significa que Ele, bendito seja, seja elevado em termos de lugar, pois está escrito: "Eis que há um lugar junto a Mim", e Ele, bendito seja, é o lugar do mundo, etc. Pelo contrário, significa que Ele é elevado em grau, ascendendo de nível em nível sem fim nem limite, pois é santo e separado dos limites dos mundos.

כי כלם בחכמה עשית ועולם חסד יבנה והוא יתי' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו יתי' כלל וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.

Pois "Tu fizeste todos eles com Chochmá (sabedoria)", e "o mundo é construído por meio de Chessed (bondade)"; e Ele, bendito seja, é exaltado e elevado acima do nível da Chochmá suprema e do Chessed supremo, que não têm comparação alguma com Ele, bendito seja, como está escrito: "A Ti, Havayá, pertence a grandeza", etc.: a grandeza está em autoanulação (bitul) diante Dele e de modo algum se considera "grandeza".

וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעשי' [כעשיה] גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית

E, da mesma forma, o nível de Chochmá é considerado, em relação ao Santo, bendito seja Ele, como uma ação física (Assiá), como está escrito: "Tu fizeste (asita) todos eles com Chochmá."

אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.

Antes, o fato de a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, revestir-se de Chochmá (sabedoria) e Chessed (bondade) e expandir-se dentro dos mundos constitui uma grande descida e rebaixamento.

4 והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה כו'.

Ora, esse revestimento se dá por meio da Torá e das mitsvot. Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "O Santo, bendito seja Ele, põe tefilin"; "O Santo, bendito seja Ele, reza"; e disseram: "Isso ensina que o Santo, bendito seja Ele, Se envolveu", etc. E disseram: "[Durante] as três primeiras [horas], Ele Se senta e se ocupa com a Torá", etc.

וכן עד"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

E assim também ocorre com todas as mitsvot. E este é [o sentido de] "que nos santificou com Suas mitsvot": "com Suas mitsvot", precisamente, pois as mitsvot, os 248 mandamentos, são os 248 membros do Rei.

כלומר כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש

Isto é: assim como, por exemplo, um membro físico se anula e se une à força vital espiritual que nele habita, assim também todas as mitsvot se anulam e se unem à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

ובהם ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו':

E nelas e por meio delas, a revelação do Or Ein Sof, bendito seja Ele, é atraída para baixo, para revestir-se no nível de Chochmá e Chessed. E "que nos santificou": pois, por meio de um despertar de baixo, quando uma pessoa realiza as mitsvot de D'us, ela provoca um despertar do alto, e "um espírito traz um espírito e atrai um espírito", etc.

5 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.

E isto é [o significado de] "Olha do céu para baixo e vê" e "Olha para baixo de Tua santa morada, do céu, e abençoa Teu povo, Israel".

כי הנה כתיב רם על כל גוים ה' שהעכו"ם [שהעובדי כוכבים ומזלות] מקבלים חיות מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

Pois está escrito: "O Nome Havayá está elevado acima de todas as nações": as nações idólatras recebem força vital do aspecto da elevação de D'us e de Sua exaltação em Sua essência, por assim dizer; isto é, por Sua própria essência e ser, Ele está exaltado e elevado acima dos limites dos mundos superiores e inferiores, e as nações não têm qualquer relação ou vínculo com Ele.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו כו'. כי שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

E disso decorre o domínio das nações idólatras sobre Israel durante o exílio, [como está dito:] "Nações dançam em Seu santuário", etc. Pois "a aranha agarra (tesapes) com as mãos, mas está nos palácios do rei", visto que não ocupa (tofes) lugar algum.

6 וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיו והארתו על ארץ ושמים.

E assim, todos os mundos, superiores e inferiores, são considerados verdadeiramente como nada diante do Santo, bendito seja Ele, como está escrito: "Pois somente Seu Nome é exaltado"; apenas "Sua glória", Seu esplendor e Sua luz [estão] "sobre a terra e o céu".

וזהו כד סליק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא כו'. ר"ל [רוצה לומר] שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

E este é [o significado de] "Quando o Santo, bendito seja Ele, ascende ao alto", etc. Isto é, a força vital é retirada do esplendor, para muito, muito alto, até o nível de Sua essência e de Seu ser.

ואזי העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

E então os mundos não ocupam lugar algum, e a condução dos mundos se dá como que num estado de sono, por assim dizer, como uma pessoa adormecida cujo intelecto se retirou de seu recipiente, o corpo, para sua fonte e raiz, e nada resta senão o poder da imaginação, que é um reshimu (impressão), etc.

7 ולכן כתיב ויקץ כישן ה' וכתיב עורה למה תישן ה' שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ [התורה ומצות].

Portanto, está escrito: "E D'us despertou como alguém que dorme", e também: "Desperta! Por que dormes, ó D'us?": para que haja uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, em Chochmá (sabedoria) e Chessed (bondade), no nível da própria essência e do próprio ser Dele, bendito seja, em Sua glória e em Sua própria pessoa, e que "faça Seu rosto (panav) brilhar": a dimensão interior (pnimiyut) de Sua vontade, etc. E isso ocorre por meio da atração da Torá e das mitsvot.

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים שם מים שהיא בחי' התורה שנמשלה למים ואזי וברך את עמך את ישראל

E este é [o sentido de] "Olha para baixo, desde os céus, e vê" e "Olha para baixo, desde a Tua morada santa, desde os céus": [céu, shamáyim, significa] "há água" (sham mayim), que é o nível da Torá, comparada à água; e então: "e abençoa Teu povo Israel".

כי ע"י בחינה זו נהי' [נהיה] אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא ע"י התורה

Pois, por meio deste nível, nós, o povo dos filhos de Israel, seremos vistos diante Dele como algo importante, pois toda a essência da compreensão e da revelação se dá por meio da Torá;

והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים וארא מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

e a Torá está conosco de forma revelada. E este é [o sentido de] "Os céus se abriram e vi visões de D'us": o nível da lente límpida e luminosa (aspaklaria hame'irá), que decorre do nível dos céus.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Israel] é visto diante Dele, por assim dizer, como se, a título de analogia, alguém olhasse num espelho reluzente feito de vidro: por meio do espelho, aquilo que nele é visto parece maior e mais refinado do que quando se olha para isso sem espelho.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי' התורה בבחי' שבח וגדולה.

Assim, ao olhar e contemplar por meio do aspecto da Torá, ali Israel, que cumpre a Torá, é visto diante Dele com louvor e grandeza.

וזהו ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

E este é [o sentido de] "E quem é como Teu povo Israel, uma nação na terra": isto é, eles fazem descer o nível de "Havayá é Um" para que habite e se revele, de modo que habite na terra inferior.

9 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמ' [חכמה] וחסד.

Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "As mitsvot requerem intenção"; isto é, a intenção do coração, o desejo do coração (re'usa d'liba), de fazer descer a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, da Fonte de tudo, para que ela desça e se revele no nível de Chochmá e Chessed.

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.

E este é o nível do ouro, pois o ouro cintila como faíscas e brasas incandescentes de fogo. Assim também deve ser o desejo do coração: com as chamas do fogo do amor.

והיינו כשיקיים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון. ואני הוי"ה לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.

E isto ocorre quando se cumpre o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "A cada dia, eles devem ser, a teus olhos, como novos." Isto é, quando se leva ao coração e se contempla com a mente e o intelecto o que está escrito: "Eu sou o primeiro e sou o último", "Eu, Havayá, não mudei" e "Tu eras [o mesmo] antes de o mundo ser criado", etc.

וזהו פי' הא' של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע [את עצמו] לתוך בחינת שמים וארץ:

E esta é a primeira interpretação de "sobre o céu e sobre a terra": que Ele Se rebaixa ao nível do céu e da terra.

10 וביאור פי' הבי' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יובן עם מ"ש וגלה על ראשה שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

E a explicação da segunda interpretação — de que o nível de céu e terra é o que causa o rebaixamento — será compreendida a partir do que está escrito: "com sua bacia (gulah) sobre seu topo": gulah vem da expressão gulas hakoseres, "a coroa do capitel", que é o nível de uma coroa acima da cabeça. E este é o nível de Kéter (a Coroa) de Malchut (soberania), a coroa real, a coroa de Tiféret (beleza).

11 והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרבת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

E o assunto [é o seguinte]: é um grande princípio no serviço a D'us que o serviço que provém da própria vontade e escolha, decorrente da compreensão dos que refletem de que "a proximidade de D'us é boa", não recebe o nome de "serviço de um servo".

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך

Pois a essência do serviço é a aceitação do jugo (kabalat ol) do Reino dos Céus por parte da pessoa, acima da razão e do conhecimento que podem ser apreendidos, como está escrito: "Certamente estabelecerás sobre ti um rei",

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת [השם יתברך] ובקבלי' [ובקבלה] זו אתכפיי' [אתכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כו'.

e, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Anula tua vontade perante a vontade Dele"; que haja nele autoanulação da vontade (bitul), como se não tivesse absolutamente nenhuma outra vontade, exceto cumprir aquilo que D'us, bendito seja, lhe ordena. E, por meio dessa aceitação, a sitra achra (o outro lado) é subjugada, e a glória do Santo, bendito seja Ele, é elevada etc.

12 וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה [אלקינו מלך העולם] שנמשך להיות בחי' מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי' מלך כי אין מלך בלא עם.

E isto é [o significado de] "Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do mundo": o nível de Seu reinado sobre o mundo é atraído para baixo em virtude da autoanulação da vontade, para ser Seu servo. Então, ele é atraído de cima para baixo para tornar-se o nível de Rei, pois não há rei sem um povo.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירושו שע"י שיהיו בבחי' עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

E isto é [o significado de] "Pois os filhos de Israel são servos para Mim": significa que, por estarem na condição de servos, eles então serão "Meus", e então a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele, será atraída para baixo desde a Fonte de tudo.

13 וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ פי' שע"י בחי' שמים וארץ שהם בחי' תושב"כ [תורה שבכתב] ותורה שבע"פ [שבעל פה]

E isto é [o significado de] "que Se rebaixa para olhar para o céu e para a terra": isto é, por meio do nível do céu e da terra, que são a Torá Escrita e a Torá Oral,

ופעמים שהם נקראים בחינת תורה ותפלה וע"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי' ארץ שהיא בחי' ביטול רצון להיות כעפר.

e, por vezes, são chamados de Torá e oração; por meio disso [a pessoa] provoca a descida e a atração para baixo da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Pois a oração pertence ao nível da terra, que é a autoanulação (bitul) da vontade: ser como o pó.

14 וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לבם ויצעקו אל ה' בצר להם וע"ז ופרעה הקריב כי ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מעומק' [מעומקא] דלבא במרירו' נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי' [אתכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] וכו'

E este é o significado do clamor amargo: "Seu coração clamou"; "E clamaram ao Nome Havayá em sua aflição"; e, por meio disso, "E o Faraó fez aproximar" (hikriv). Pois, por meio de um despertar de baixo, vindo da profundidade do coração, na amargura da própria alma, a partir da dimensão interior (pnimiyut) do ponto do coração, a sitra achra (o outro lado) é subjugada, e a glória do Santo, bendito seja Ele, se eleva, etc.

וכן ע"י התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

E, da mesma forma, por meio da Torá e das mitzvos, "que nos santificou com Suas mitzvos", pois Ele nos elevou à santidade superior, etc., conforme explicado em outro lugar: "um espírito traz um espírito e atrai" o espírito de D'us e a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, da Fonte de tudo.

15 וזהו בחי' מנורת זהב כו' בחי' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה כו'. אך הגורם לבחי' ומדרגה רבה זו וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה ואי על שמאלה.

E este é o aspecto de "uma menorá de ouro", etc., o aspecto da esquerda, como está escrito: "Do norte vem o ouro", etc. Mas, quanto ao que dá origem a este grande nível e grau e a esta autoanulação da vontade, está escrito: "e duas oliveiras sobre ela, uma à direita da bacia e outra à sua esquerda".

16 וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב פי' שע"י נמשך בחי' הזהב והם הם בחי' התורה והמצות בשרשם שמהם נשפע בחינת התעוררות בנצוץ אלקות שבאדם

E outro versículo diz: "que fazem jorrar o ouro", isto é, por meio deles é atraído para baixo o aspecto do ouro. E eles são o aspecto da Torá e das mitsvot em sua raiz, dos quais flui um despertar na centelha de divindade que há numa pessoa,

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

para despertar amor como labaredas de fogo e amargura por sua alma, do fundo do coração, em sua aflição no exílio, na prisão do corpo; e para que sua alma anseie derramar-se no seio de seu Pai, no esvair da alma, para sair de seu invólucro.

17 וזהו כי עמך מקור חיים ר"ל [רוצה לומר] שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי בכל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכבודו ובעצמו

E isto é [o sentido de] "Pois contigo está a fonte da vida": isto é, a fonte da vida e das descidas do fluxo da luz divina para todos os mundos, superiores e inferiores, está anulada e é secundária em relação ao Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Seu próprio ser.

כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו בגדר המשכה והשפע כלל אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן בחי' אברין דמלכא שם בחי' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בבחי' גילוי

Pois o Santo, bendito seja Ele, em Sua glória e em Seu próprio ser, não se encontra de modo algum na categoria de descida e fluxo; mas sim, "à Tua luz, vê-se a luz" (nir'eh or): isto é, por meio da irradiação da luz da Torá e das mitsvot, que são os "membros do Rei", a luz é atraída para baixo, de modo que seja vista e revelada abertamente.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגל' [ומתגלה] הארת קדוש' [קדושה / קדושת] ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל כו':

E também "nós veremos" (nir'eh): uma vez que a luz se torna visível por nosso intermédio, nós somos vistos nessa luz, e a irradiação da santidade de Israel se revela, como está escrito: "E quem é como o Teu povo Israel", etc.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/5/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak